

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion

In this chapter, the researcher will present the conclusions from the results of the analysis in the previous chapter. Conclusions will be made from each question which is the main topic of this study. Based on the analysis of the translation method used and the type of equivalence in translating the lyrics of Adele's "Water Under the Bridge" on the Indolirik YouTube channel. The researcher draws the following conclusions:

1. There are four out of six translation methods proposed by Hoed which were used by the translator in translating the lyrics of Adele's "Water Under the Bridge". Translation methods used by translators include; the calque method, communicative method, idiomatic method, and adaptation method. After analyzing all the data, the researcher saw that the communicative method was the method most used in this translation. There are 17 data with a percentage of 56.7% applied by translator. Furthermore, the calque method found as many as 10 data with a percentage of 33.3% applied by the translator. It was found that the idiomatic method was applied to as many as 2 data with a percentage of 6.7%. Finally, the adaptation method applied by the translator is 1 data with a percentage of 3.3%. The two translation methods that are not used in this translation are the exotic method and the cultural borrowing method.

2. The most common type of equivalence found in translation of the lyrics of the song “Water Under the Bridge” Adele in Indolirik is dynamic equivalence. Specifically, there are 19 data of dynamic equivalence with a percentage of 63.3%. And there are 11 data of formal equivalence with a percentage of 36.7%.

B. Suggestion

Translating songs is not easy. In translating songs, it requires accuracy in considering the meaning of the song, the feelings contained in the song, and other musical aspects of the song. Translation does not only change the source language into the target language. Therefore, the researcher makes suggestions for translators, future researchers, and readers as follows:

1. For translators who want to translate a song, they must be careful when choosing the translation method that will be applied. To achieve equivalence in the translation and be able to convey the message or meaning of the song, the translator must understand and have knowledge of the source language and target language.
2. For other researchers who want to do further research, the researcher advises acquiring and applying theory based on experts to further assist in the research process and read more references.
3. The researcher suggests the readers comprehend translation generally and translation methods and equivalence specifically. Translation is a method to

improve proficiency in a foreign language. Because, in translation, you will acquire new vocabulary and a better understanding of another language.

